ResultsPlus

Exemplification Booklet

June 2009

GCE Spanish 6SP02

ResultsPlus

Helping you to raise attainment

www.resultsplus.edexcel.com

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel's centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information, please call our GCE line on 0844 576 0025, our GCSE team on 0844 576 0027, or visit our website at www.edexcel.com. If you have any subject specific questions about the content of this Examiners' Report that require the help of a subject specialist, you may find our **Ask The Expert** email service helpful.

Ask The Expert can be accessed online at the following link:

http://www.edexcel.com/Aboutus/contact-us/

Alternatively, you can speak directly to a subject specialist at Edexcel on our dedicated Modern Foreign Languages Subject Advisor telephone line: 0844 576 0035

ResultsPlus

ResultsPlus is our unique performance improvement service for you and your students.

It helps you to:

- **Raise attainment** - by providing in-depth analysis of where your class did well and not so well, enabling you to identify areas to focus on/make improvements.

- **Spot performance trends** at a glance by accessing one-click reports. You can even choose to compare your cohort's performance against other schools throughout the UK.

- **Personalise your students' learning** by reviewing how each student performed, by question and paper you can use the detailed analysis to shape future learning.

- **Meet the needs of your students on results day** by having immediate visibility of their exam performance at your fingertips to advise on results.

To find out more about ResultsPlus and for a demonstration visit http://resultsplus.edexcel.org.uk/home

June 2009

Contents

Introduction

Summer 2009 saw the first sitting of some AS units of the new GCE2008 specifications. As support for teachers, this booklet has been prepared as an exemplification of how marks were awarded to the written paper for Spanish 6SP02 during the Summer 2009 examination. It features work produced by the candidates in the actual examination. It contains the questions and mark schemes, together with examples of student answers. It gives the marks awarded for each exemplar response plus commentary by senior examiners. It does not include exemplars for every question on the paper, but only those where contrasting levels of response could be produced.

Section C Writing question 8

SECTION C: WRITING

Texto 8

Internet se sube al tren

Pronto será factible conectarse a Internet desde algunos de los principales medios de transporte. Trenes, barcos y aviones son los escenarios para un nuevo estándar de conectividad que permitirá la comunicación entre un proveedor de Internet y, por ejemplo, el usuario de un portátil *WiFi* que vaya montado en un tren de alta velocidad. La conexión entre ambos se realizará a través de satélites.

8 Has leído este artículo y decides escribir un artículo para la revista de tu colegio sobre este tema. Debes escribir unas **200–220 palabras en español**. Debes mencionar:

- la importancia para ti de Internet
- una vez cuando no pudiste conectarte a Internet
- tus ideas sobre cómo podría ser útil Internet en el tren
- tu opinión de los peligros de Internet

Question Number	Answer	Mark
8	Answer to be marked according to Content and Language grids.	**(30)**

Mark	Content and Response (A02)
0	No rewardable material.
1 - 3	Task mostly misunderstood and answer barely relevant.
4 - 6	Task not fully grasped or developed. Much irrelevance and/or repetition.
7 - 9	Task understood and some points developed satisfactorily. Some omission and/or irrelevance.
10 - 12	Task understood and developed successfully.
13 - 15	Task fully grasped, answer wholly relevant, convincing and well developed.

Mark	Quality of Language (A03)
0	No rewardable language.
1 - 3	Limited communication. Highly inaccurate. Language very basic with much repetition.
4 - 6	Some communication. Language often inaccurate. Limited variety of lexis and structures.
7 - 9	Satisfactory communication. Basic language generally satisfactory. Some attempt at variety of lexis and structures.
10 - 12	Good communication. Good level of accuracy. Generally successful use of a variety of lexis and structures.
13 - 15	Excellent communication. High level of accuracy. Language almost always fluent, varied and appropriate.

Examples of good essays: Example 1

Internet en los principales medios de transporte

Hoy en día el internet es un servicio muy importante para la mayoría de las personas. Para alumnos, ~~jefes~~ padres, empleados y muchos más. Yo lo utilizo cada día para estar en contacto con todos mis amigos, cuales estan repartidos en todo el mundo. El internet es una forma muy barata de ~~conectar~~ conección y contacto con una persona que esta muy lejos. Me permite hablar con otros, mandar mensajes, mirar fotos y películas, y muchas cosas más.

Creo que sin el internet no podría vinir. Una vez cuando no tenía internet tuve dificultades en completar mis deberes. Quería buscar información sobre mis deberes pero no pude, porque no me podía conectar al internet. El dia siguiente el profesor se enfadó conmigo, porque mis deberes no estaban hechos.

~~Si los pasageros~~

Sería un gran benefício para todos los que viajan en el tren regularmente, si podrían conectarse al internet durante su viaje. Todos los que van al trabajo en el tren, ya podrían empezar a trabajar en el camino. Otros podrían

> *entretenerse con el internet, para que el viaje no sea tan aburrido. En Alemanía ya se puede conectar al internet desde el tren, y se ve que es muy popular con todos los pasageros.*
>
> *Todo esto suena muy bien, pero el internet también trae peligros. Niños pequeños tienen ecceso a páginas de adultos, y adultos pueden caer en trampas de otros usaríos del internet ¡Hay que ir con cuidado!*

ResultsPlus
Examiner Comments

This essay scored 14 out of 15 for content, which is described in the marking grid as "Task fully grasped, answer wholly relevant, convincing and well developed".

If we look at the first part of this descriptor, we can easily see that this candidate has had no problem in grasping what was being asked. The first bullet point requires a description of how the Internet is important to the candidate. Here we have a very personal response, emphasised by the phrases *Yo lo utilizo cada día* and *Me permite*. The second point needed a description of an occasion when connection to the Internet was not possible and this candidate has written about being unable to find information for a homework assignment. The third point asks for ideas about how an Internet connection could be useful on the train and here we are given ideas for those who use the train regularly. Finally we are told about dangers that lurk on the Internet for both children and adults.

The answer must also be "wholly relevant….and well developed". Here there is no extraneous material; the candidate has stuck to the four bullet-points in order (although there is no requirement for them to be in order). The points have all been developed beyond a simple mention. The candidate has said that the Internet is a good way to stay in contact with those who live far away, that it is cheap, that s/he uses it to send messages, photos and films. The point about being unable to use it to do homework on one occasion is completed by how the teacher was angry about the non-appearance of the homework. For the third point the candidate has mentioned that some people could use the Internet on the train to do some work, that others could entertain themselves so that the journey should be less boring and that it is popular with passengers in Germany where it is already available. The fourth point reveals dangers to children and to adults from unsuitable web pages and from those who seek to take advantage of web users.

From all the above evidence, an Examiner would see that this essay would fall within the 13-15 mark band. The final part of the descriptor is whether the answer is "convincing". This candidate has written a convincing article by including certain journalistic features, such as a title, an introductory statement: *Hoy en día el internet es un servicio muy importante para la mayoría de las personas*, and a concluding statement: *¡Hay que ir con cuidado!*

Clearly this response has not just scraped into the top mark band and must therefore merit at least 14 points. Why did it not get more - the second point could perhaps have been a little more interesting and the concluding statement could have referred more generally to the overall topic rather than just the dangers in the fourth point.

Moving on to language, this is obviously not the work of a native speaker which shows that it is not necessary to be one in order to score top marks. This essay is very easy to read (of course tidy handwriting helps here), which tells the Examiner straight away that it is going to be worth a grade from one of the top mark bands. To justify a mark of 13 out of 15, there must be evidence of "Excellent communication. High level of accuracy. Language almost always fluent, varied and appropriate." What we are looking for, then, is a mixture of accuracy and variety.

Past tenses are correct: *cuando no tenía internet tuve dificultades* and *Quería buscar información sobre mis deberes pero no pude* as are adjective and verb agreements: *todos los que viajan/ una forma muy barata*. A very basic level of language could be correct, though, and to earn a high mark there must be more than just the basics. In terms of variety, here we are shown examples of the imperfect, the preterite, the present and the conditional. There is also the subjunctive: *para que el viaje no sea tan aburrido* and the reflexive used as a passive: *ya se puede conectar / se ve que es muy popular*.

Even within the top mark band, however, there is room for some inaccuracy ("almost always fluent", "high level of accuracy"). It is not necessary to completely perfect. The errors must be of a minor nature, of course, and must not impair the meaning in any way. We can find mistakes here such as *Sería un gran beneficio….si podrían / usario / todos mis amigos, cuales estan repartidos*, but they do not in any great way change the meaning nor make the passage unclear. This candidate scored 14 out of 15 for language. S/he did not quite warrant the full 15 marks, partly because of the mistakes, but also because there could have been a little more impressive vocabulary. Apart from *caer en trampas* the vocabulary is fairly straightforward.

Examples of good essays: Example 2

- tu opinión de los peligros de Internet

Nuestra sociedad y el internet ~~imprescindible y el internet~~

Para mí, el internet es imprescindible, tanto para mi vida social que para mis estudios. Gracias al Internet, puedo encontrar todo tipo de información en cuestión de ~~segundos~~ segundos. También lo utilizo para mirar mi página web de arte donde ~~public~~ publico todos mis ~~dibujos~~ dibujos, ~~de arte~~ para conseguir prestigio. ¡No podría ~~que haría yo~~ vivir sin el Internet!

Una vez, cuando me fui de vacaciones a Córcega, no pude conectarme al Internet en un mes ¡Me sentía perdida e isolada en una isla donde la gente ~~casi~~ ~~prehistórica~~ vivía en la edad mediaval! Utilizaba el móvil, pero a mí no me gusta hablar por teléfono, prefiero escribir correos electrónicos.

Cuando tienes por delante un largo trayecto en el tren, el Internet te ofrece diversión y ~~también~~ puedes ~~ter las últimas~~ noticias. te informa de las últimas novedades. Si vas de viaje de empresa, puedes consultar páginas webs como Google, ~~donte podrás~~ repletas de información sobre el mercado laboral.

El Internet no es del todo seguro,
ya que te pueden entrar viruses
junto con publicidad no deseada.
Los jóvenes pueden acceder a páginas
repletas de violencia y pornografía.
En los blogs hay mucha gente rara
que puede decidir acosarte y hacerte
la vida imposible.
En conclusión, el Internet tiene
sus aspectos positivos y negativos.
Hay que tener mucho cuidado
cuando surfeas la red y evitar
chatear con gente extraña o sospechosa.

ResultsPlus
Examiner Comments

Here is a good example of how handwriting and presentation are not good indicators of ability! This essay scored maximum marks of 15 out of 15 for both content and language.

Looking first at the content, all four points are mentioned and developed. We are told for the first point that this candidate uses the Internet for both social life and for study, that all sorts of information can be found quickly, that she has her own web page and that she could not live without the Internet. For the second point we know that she once was without an Internet connection for a month on holiday and how this made her feel. She goes on to mention that although communication by phone was possible, this was not her preference. Next the candidate suggests that the Internet on a long train journey could offer entertainment, a chance to catch up on the news and that those travelling for business could search the job market. The final point gives a variety of reasons to be wary of the Internet, such as pages depicting pornography and violence and blogs written by people who want to harass and make life difficult for others. Within the word limit there is not much more that one could add.

As for the language, there are virtually no errors and there is a rich variety of both grammatical structures and vocabulary. There are accurate examples of the imperfect, the preterite, the present and the conditional. Pronouns are used accurately: *te ofrece diversión / que puede decidir acosarte*. Idiomatic expressions and connectives are found throughout: *cuando tienes por delante/ no es del todo seguro/ ya que* and the vocabulary is varied: *prestigio / perdida e isolada / las últimas novedades / repletas / acosarte*.

The essay is written in the style of an article, having a title (albeit squashed in as an afterthought), and a conclusion. There is no clear introductory statement, but the article is no less convincing for that.

Examples of mid-range essays: Example 1

/ Q08QoL

Cada años, el internet será aún mas popular. El internet tiene muchísimo beneficios para su vida. Es posible charlar con amigos, hacer trabajo y deberes, jugar videojuegos, y ayudar con tu ocio y comprar nuevas cosas. Normalmente utilizo el internet cada dia pero creo que es importante que no utilizes el internet damasiado porque es malo por su ojos. A mi colegio, no puedo conecto a Internet en mi portátil. Creo que o sería muy beneficion He utilizado el internet siempre charlar a a mi amigos pero aqui me gustaría obtener buena noticias.

En mi nos colegio, no puedo conecto a Internet en mi portátil. Creo que, sería muy beneficio para mi estudios porque podría aprender nueva cosas y no obstante no no hay muchos ordinadores en la biblioteca de mi nos

mi
colegio, y es posible hacer mi no deberes a colegio. Te gusta ?!

utilizar el internet
Bajo en mi punta vista, creo que es bueno para trabajeros y gente que van a trabajo en trenes porque es posible charlar empleos cuando en el trene. El internet tiene muchas cosas ayudar con comunicaciónes. Sin embargo, sería cara y pienso que no tiene mucho beneficios. No obstante, la gente podrian disfrutar en el internet cuando utilizan el trene. Si fuera un trabajero en el trene, me gustaría jugar en el internet pasar tiempo!

Sin embargo, el internet tiene muchas riesgos, pero no creo que es muy peligroso. Si fuera un padre, me gustaría mi niño no ser uracompiando por hay mucha gente que no son la persona dicen seran. Es
en el pasado
la gente que es peligroso, no el internet. He hablado con gente en el

> *internet y creo es &muchisimo duiertido pero no saldría con gente que no conozo porque ~~pu pede~~ podré peligroso. Finalmente creo que el internet tiene mas beneficios de rosgos y creo que es muy importanté f que utilizes el internét con no riesgos.*
>
> *Si tienes preguntas.... escribeme por pronto.*
> *Gracias por su tiempo y espero que obtenemos el internet en colegio!*

ResultsPlus
Examiner Comments

When marking an essay, Examiners are instructed to look at the content in isolation from the quality of the language. It is important not to penalise a candidate twice for poor language by deducting marks from the content. At times, of course, very poor language can obscure the meaning and in these cases the content mark will be affected. In theory it is possible to score full marks for the content while achieving only a low mark for language and vice versa. This essay scored 10 out of 15 for content ("Task understood and developed successfully") because all four points have been mentioned and some have been developed. Only 7 out of 15 marks were awarded for language.

The first content point about the importance of the Internet to the candidate has been covered well with ideas such as leisure, shopping and chatting with friends. It starts in a rather general tone *El internet tiene muchisimo beneficios para su vida* but becomes more personal later: *utilizo el internet cada día* and *He utilizado el internet*. The second point about the lack of connection is only barely made with a comment that it is not possible to connect at school, rather than a description of a specific occasion. The third point about ideas for uses of the Internet on the train is rather confused and the language is difficult. The candidate just about manages to convey that it can be used for work, for communication and for playing games, also s/he suggests that it would be expensive and may not have many benefits. The fourth point mentions that it is best not to meet up with people encountered through the Internet and that it has more benefits than risks.

In terms of the language, clearly there are many problems here. There are errors with adjectives: *muchisimo beneficios / nos colegio / su ojos*, with modal verbs: *no puedo conecto*, with spelling: *obtenar / trabajeros / trene / unacompiando*, with idiomatic expressions *Bajo mi punta vista*. There are few uses of the past tense: only *He utilzado [sic]* and *he hablado*. The future is attempted unsuccessfully: *podré peligroso / gente que no seran la persona dicen seran*.

However, this is a candidate with a certain amount of ambition and there are examples of more complex language. We can see the conditional tense being used and even the subjunctive: *Si fuera…., me gustaría ….* and *es importante que (no) utilizes [sic]*. There are connectives: *Sin embargo* and *Finalmente* and a reasonable range of vocabulary: *disfrutar, beneficios, riesgos*.

The language cannot score as highly as the 10-12 box as it cannot be said that there is a "good level of accuracy". It cannot be as low as the 4-6 box however, as it would not be true to say that it displays only a "Limited variety of lexis and structures". This leaves it in the 7-9 band: "Satisfactory communication. Basic language generally satisfactory. Some attempt at variety of lexis and structures". This response is at the lower end, and scores 7 only, because there are occasions when the meaning is impaired by the mistakes: *me gustaría mi niño no ser unacompiando por hay mucha gente que no seran la persona dicen seran* and *no hay muchos ordinadores en la biblioteca de nos colegio y es posible hacer deberes a colegio. Te gusta?*

Examples of mid-range essays: Example 2

<u>El internet en todos partes</u>

El internet es un aspeto muy importante en nuestras vidas, le permitirnos a acesar un gran cantidad de información dycerente. Y ahora nosotros podemos ~~usarle~~ ^conectarte^ cuando usamos ~~is~~ medios de transporte.

Yo considero que mi vida sería más dificil sin ~~el internet~~ la red, porque es útil en vida diaria. Por ejemplo, cuando soy haciendo mis deberes, puedo navigar el internet y encontrar la información apropiada, ~~a~~ también hay muchos sitios que contiene detalles interesantes ^que son^ y importante para mi educación. ~~asi que yo expando mi conocamiento~~ Además es un buen medio de comunicarse con mis amigos, porque charlamos por los redes sociales, como facebook, y vemos images de otras facilmente, ~~la mistran~~ Cuando ~~soy~~ estoy navigando la red, yo frequentamente escucho a música a el mismo tiempo.

~~En~~ El año pasado viajaba a Alemañia con mi familia, y quedastamos en un hotel y^la vacación^ dura dos semanas. Las primera días fueron divertido, porque hubo

otras actividades, pero después yo empecé empecé
a querer el internet y tuve aburrido sino
no pudo conectar a la red para que
pudiera hablar a mis amigos. Tengo amigos
que han estado sido en una situación similar.

En mi opinion, los ordenadores pueden
ser muy utiles pero hay una problema
cuando unos lugares no tienen el internet. conección
como tren Muchos adultos usan transporte
publico diariamente cuando ir al trabajo.
y con la habilidad a navigar el internet,
este tiempo puede usado mas apropiadamente,
como terminar trabajo o ver leer los anuncios
por la red. Yo espero que la gente sepa
la posibilidades para la futura. Habra
mas oportunidades a usar nuestras ordenadores
si tienen wi-fi en todas partes porque
podríamos tomar información rapidamente, o
escucharíamos a música en lugares diferentes.
mas

Sin embargo, hay siempres peligros
en relacion al el internet, especialmente
para la juventud. Estos sitios del web,
como redes sociales, permiten jóvenes a
acesar información personales de otas y si
una persona, como una pedastra, puede ver
sus detalles privadas, puede lleva a situaciones

terribles. También los adolecentes no pasan tanto
tiempo como deberían en otras *actividades*. Por
ejemplo, deportes o *en* concentrados en sus educación. Es
un ~~buen~~ fácil medio de atacar otras por la
red, ciber *acoso* acosado, porque los victimas no saben la
identidad de las otras. Es importante que los padres
comprendan ~~to~~ el *afecto* le tiene en sus hijos.
porque si yo fuera acosado, no tendría mucha auto estima.
¿Cómos, *demasido* dependiente en el internet?   Genene

(Total for Question 8 = 30 marks) 16

![ResultsPlus]
Examiner Comments

It is important to remember that Examiners do not compare one essay with another, but rather all essays are measured against the descriptors. It is possible for one essay to have features that appear better than another essay, but there will be different strengths and weaknesses in both. This essay scored 8 out of 10 for content and also 8 out of 10 for language.

The first point is made and developed well; to make it personal this candidate has first used the *nosotros* form and then added *Yo considero que mi vida sería más difícil sin la red*. S/he has mentioned that you can access lots of information, that s/he uses it for homework and for contacting friends via social networking sites, for sharing photos and listening to music. The second point mentions a holiday where other activities began to pall and the lack of an Internet connection became a problem. However, the development is hampered by the incorrect use of the preterite first person: *no pudo conectar a la red*. This does not convey clearly that it was the candidate who could not connect.

This candidate has ignored the word limit and used up the full 220 words at *la habilidad a navigar el internet este tiempo//* Examiners always read on to the next 'sense break', which here is the end of the sentence (*apropiadamente*). The third point, therefore, is brief. It is mentioned that the Internet could help people on their way to work to use their time more appropriately. The fourth point is completely beyond the word limit and is not counted. Essays with a point missed must fall into the 7-9 box or below: "Task understood and some points developed satisfactorily. Some omission and/or irrelevance". An essay with three fabulously well developed points but one missing could only score a maximum of 9. This essay has mentioned and developed some of the points, so falls into the middle of the band.

There is a range of tenses used and a range of success in using them. Some verbs are correct: *Yo considero / puedo navigar / charlamos por los redes sociales / El año pasado viajaba a Alemania / los ordenadores pueden ser muy utiles*. There are problems though: *quedastamos / tuve aburrido /no pudo conectar / Muchos adultos usan transporte publico diariamente cuando ir al trabajo / cuando soy haciendo*. Pronouns have caused some problems: *le permitirnos a acesar../ nosotros podemos conectarle*.

There are also examples of passages which use a variety of tenses and even the past subjunctive: *Yo considero que mi vida sería más difícil sin la red / conectar a la red para que pudiera hablar a mis amigos / hubo otras actividades, pero después empecé a querrer el internet*.

Although there are some examples of serious errors, it is generally possible to understand what the candidate wants to say. About half the language is right, so it falls into the 7-9 mark band "Satisfactory communication. Basic language generally satisfactory. Some attempt at variety of lexis and structures". It is not closer to either the lower band ("often inaccurate... Limited variety"), nor the one above ("Good level of accuracy...Generally successful"), so it should stay right in the middle of the range.

Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

Rewarding Learning